



SIGFRID HERNES

BEAUTIFUL BORDER: DO NOT CROSS THE LINE

DRAWINGS AND PHOTOS

BEAUTIFUL BORDER: DO NOT CROSS THE LINE

Terminal B, Kirkenes, 2018
Alta kunstforening, Alta, 2017

SIGFRID HERNES

Drawings and photos

ISBN: 978-82-691386-0-3

SIGFRID HERNES

BEAUTIFUL BORDER: DO NOT CROSS THE LINE

-ALTA, 2018. -32 P.

© Sigfrid Hernes, 2018

By Luba Kuzovnikova

When you stand on the ground, you never face the borderline as it is. It is well camouflaged, by being embedded in nature.

Your immediate encounter with the border begins when you face the markers of the border - information signs and warnings, surveillance cameras, churches, watchtowers, border guards, patrol boats, numbered border posts, the treeless border corridor, and the nature itself – the rivers, lakes and the sea as natural divides and confinements.

Sigfrid Hernes revisits the border and captures the system of these markers in her photography, recollecting how both alert and confused she was when she accidentally crossed the border some years ago, making headlines in the local newspaper.

These markers, man-made and pasted into the landscape, accentuate the presence of the border hidden in the water and the forest, but still, do not disturb the sublime and transparent borderland.

Hernes' drawings, on the contrary, make the invisible lines visible. They lift us from the ground - either to see the borderline from an aerial perspective or to zoom in into the world of intricate lines. Lines in the form of fingerprints or wrinkles and veins bearing memories of how many borders one has crossed throughout one's life.

The landscape is dissolving,
the linescapes are coming through.

Av Luba Kuzovnikova

Når du står på bakken, ser du aldri grenselinjen som den er. Den er godt kamuflert ved å være innstøpt i naturen.

Ditt umiddelbare møte med grensen begynner når du møter grensens markører – informasjonstegn og advarsler, overvåkningskameraer, kirker, vakttårn, grensevakter, patruljebåter, nummererte grensestolper, grensegater og naturen selv - elvene, vannet og havet som en naturlig deling og begrensnings.

Sigfrid Hernes besøker grensen igjen og fanger systemet av disse markørene i sitt fotografi, og minnes hvordan hun var både årvåken og forvirret da hun krysset grensen ved et uhell for noen år siden, og lagde overskriftene i den lokale avisen.

Disse markørene, menneskeskapte og plassert inn i landskapet, fremhever tilstedeværelsen av grensen som er skjult i vannet og skogen. Likevel forstyrres de ikke det sublime og transparente grenselandet.

Derimot gjør Hernes sine tegninger de usynlige linjene synlige. De løfter oss fra bakken - enten for å se grenselinjen fra et fugleperspektiv eller for å zoome inn i verden av intrikate linjer. Linjer som fingeravtrykk eller rynker og årer som bærer minner om hvor mange grenser man har krysset gjennom hele sitt liv.

Landskapet løser seg opp,
Linjeskapet kommer gjennom.

I CROSS THE BORDER

By Sigfrid Hernes

In February, 2012, I crossed the border between Norway and Russia, walking on the frozen lake Pikevann near Storskog. Five Russian border guards in black uniforms came toward me and took me to the checkpoint.

Afterward:

With many tiny pen strokes I made an embroidery across the border and walked across illegally. As I did, I let thoughts and images come and go as they wished.

The priest grabbed a pencil and ruler and crossed out my name from the church register.

Mum hold her thumb.
She sees an empty space reserved for her on the tombstone.

Softly, tenderly, the priest pours water on my little niece's head: "Welcome inside. You are one of us now."

Church towers are for those who belong.
Watchtowers are for those who watch over us.

Before there were borders, did people wander free and fearless through our beautiful world?

The Sámi borders were round, oval, overlapping.
Kinder to people and animals.

Could it be that our brains are sponges that have been emptied of meanings, and then filled with new content... and we haven't noticed?

Inside the Russian border station I was served tea in colorful cups and sweet biscuits on pink napkins.
A photograph of Prime Minister Dimitry Medvedev hung overhead.

The border is adorned with youthful Norwegian border guards, smiling and talking of their future after service.
As full adults, they will proudly tell stories about their time at the border and describe how beautiful it was there.

What if there were no borders?

On the Norwegian side, the police waited with a prison van.
In a dream, huge hands advance toward me.
They come very close, and I know they belong to invisible, invincible, giants.

Their eyes always watch me, unblinking.

When I was little and they took pictures of me, I felt I would vanish into the camera and stay imprisoned in the photograph.
Now, in jail, I also felt as though I had disappeared.

I look into the dog's eyes. It looks into mine. I close my eyes for a moment.
The dog does too. I know, then, that we are friends and trust each other.

EG KRYSSA GRENSA

Av Sigfrid Hernes

I Februar 2012 kryssa eg grensa mellom Norge og Russland ved å gå utover isen på Pikevann ved Storskog. 5 svartkleddde grensevakter fra russisk side kom til meg og tok meg med til stasjonen.

I ettertid:

Ved hjelp av mange små blyantstreker broderte eg grensa eg kryssa ulovlig. I prosessen fekk tankar og bilder komme og gå.

Presten tok penn og linjal og strauk over navnet mitt i kyrkjeboka.

Mor held om tommelen sin.
Ho ser på gravsteinen at det er gjort plass til navnet hennar.

Presten tek vatn på hovudet til mi vesle niese, med mjuke, ømme rørsler: «Velkommen inn i varmen. No er du ein av oss.»

Kyrjetårn er for dei som høyrer til.
Vaktårn er for dei som passer på.

Er det sant at i tida før grensene, vandra menneska fritt og utan frykt i den vakre verda?

Samane hadde runde, ovale grenser som overlappa kvarandre.
Slik blei grensene vennlegare mot dyr og mennesker.

Er hjernen vår ein svamp som vert tappa for meiningar og fylt med andre utan at me legg merke til det?

På den russiske grensestasjonen fekk eg te i koppar med fargerik dekor og søte kjeks på rosa serviettar.
Over meg hang bilde av statsminister Dmitrij Medvedev.

Grensa er kledd med norske, unge grensevakter som smiler og samtaler om kva dei skal bli etter at tida langs grensa er over.
Når dei vert skikkeleg vaksne, vil dei stolte fortelje kor fin tida som grensevakt var, og kor vakker naturen langs grensa er.

Tenk om det ikkje fanns grenser?

På norsk side av grensa venta politiet med glattcellebil.
I draum kjem digre hender mot meg.
Dei kjem veldig nært og eg veit dei tilhøyrer usynlige kjemper som det er umogeleg å vinne over.

Auga ser meg alltid og blinkar aldri.

Då eg var liten trudde eg, når eg vart fotografert, at eg ville forsvinna inn i kamera og bli verande på fotografiet.
Då eg vart teken i forvaring kjendes det også som at eg vart borte.

Eg ser hunden inn i augo. Den ser inn i mine. Eg let att augo ein augneblink.
Hunden gjer det same. Då veit eg at me er venner og stolar på kvarandre.

The photo is shot from the Russian side of the border on Pikevann
Fotoet er tatt fra Russisk side av grensa på Pikevann



DO NOT CROSS THE LINE



"Do not cross the line."
"Gå ikkje over streken."

2018
125,78 cm X 97 cm



"Church towers are for those
who belong."
"Kyrkjetårn er for
dei som høyrer til."

2018
128,6 cm - 170 cm

"No title."
"Uten tittel."

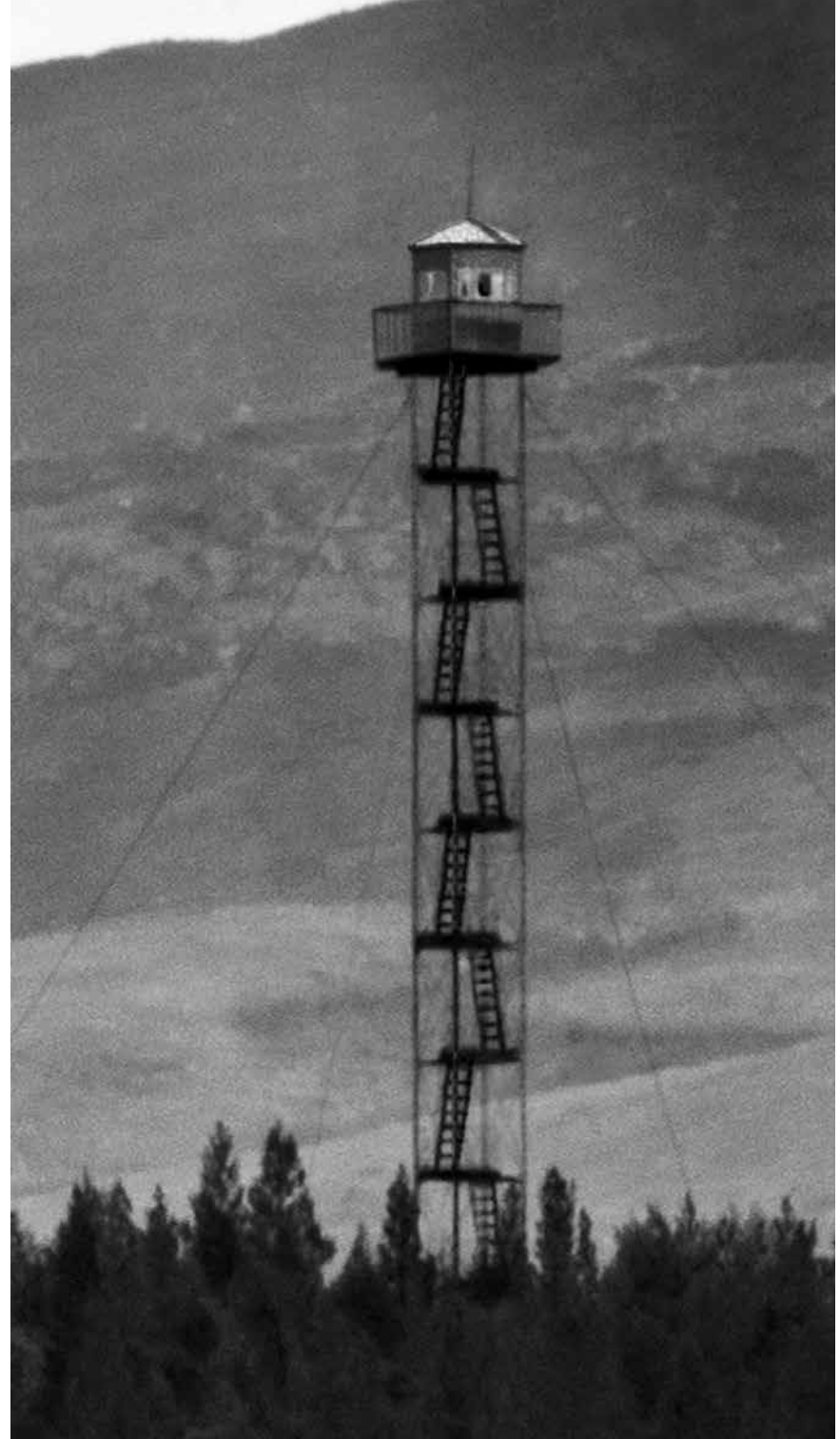
2017
150 cm - 170 cm





"I see you."
"Eg ser deg."

2017
150 cm x 120 cm



"Watchtowers are for those who are looking after."
"Vakttårn er for dei som passer på"

2018
81,71 cm x 145 cm



"Holding one's thumb."
"Å halde om tommelen sin."

2017
150 cm X 119 cm



"Who commands the brain?"
"Kven styrer hjernen?"

2016
210 cm x 68 cm X 5



"Small talk."
"Smásnakk."

2018
140 cm X 124 cm



"I."
"Eg."

2017
90 cm x 160 cm

BEAUTIFUL BORDER



"Border corridor."
"Grensegate."

2016
145,78 cm X 97 cm



"Border marker 4."
"Stolpe 4."

2016
74,2 cm X 50 cm



"Border patrol boats."
"Grensevaktbåter."

2016
76,1 cm X 50 cm



"Rock cairn."
"Røys 203."

2016
81 cm X 50 cm



"Storskog."
"Storskog."

2016
81 cm X 50 cm



"Watchtower."
"Vakttårn."

2016
81 cm X 50 cm



"Guard shack."
"Vakthytte."

2016
81,3 cm X 50 cm



"Grense Jakopselv."
"Grense Jakopselv."

2016
71,2 cm X 50 cm



"Utsikt fra Grense Jakopselv."
"View from Grense Jakopselv."

2016
81 cm X 50 cm

CURRICULUM VITAE
KUNSTNERISK AKTIVITET

ARTISTIC WORK

SIGFRID HERNES

Patoskogen 22
9515 Alta

Mob +47 95064564
Email: sigf-her@online.no

www.sigfridhernes.no

Education
Utdanning

2005-2006	Høgskolen i Finnmark, Praktisk pedagogisk utdanning
2003	Kunsthøgskolen i Oslo, Kunstnerisk konsulentkurs
1990-1994	Statens Kunstakademi, Oslo National Academy of the Arts
1991-1992	Hochschule fur Bildende Künste, Dresden, Tyskland
1991	Cand. mag. Universitetet in Bergen,
1988-1990	Vestlandets Kunstakademi, Bergen National Academy of the Arts
	Statens høgskole for kunsthåndverk og design, grafisk avdeling, Bergen,
1981-1986	Diplom.

Membership
Medlemskap

- The Drawing Center of Norway, Oslo
- Tegnerforbundet
- The Association of North - Norwegian Visual Artists
- Nord - Norske Bildende Kunstnere
- The Association of Norwegian Visual Artists
- Norske Billedkunstnere, Oslo

Solo exhibitions selected
Seperatutstillinger, et utvalg

2019	Kunstkvarteret, Lofoten
2018	Pikene på broen, Terminal B, Kirkenes
2017	Alta kunstforening, Alta
2016	Alstahaug kunstforening, Sandnessjøen,
2016	High-North-Network, Arkhangelsk
2014	G Tromsø, Tromsø
2013	Nordnorsk kunstnersentet, Svolvær,
2013	Voss kunslag, Voss
2013	Narvik kunstforening, Narvik
2012	Senter for samisk samtidskunst, Karasjok
2012	Stabburnes naturhus og museum, Stabburnes
2011	Borealis, festivalkunstner, Alta
2009	Stabburnes feriesenter, Stabburnes
2005	Atelier Lofoten, Svolvær
2005	Nordkappmuseet, Honningsgvåg
2004	Alta kunstforening, Alta
2004	Varangerfestivalen, festivalkunstner, Vadsø

Exhibition, et utvalg
Exhibitions selected

2017	Kulturbadet galleri, Sannnessjøen
2016	Galleri NordNorge, Harstad, 16
2015	Alta Museum, Alta, 15
2015	Tromsø kunstmuseum, Tromsø, 15
2015	Mo i Rana kunstforening, Mo i Rana, 15
2015	Bodø kunstforening, Bodø, 15
2014	Galleri NordNorge, Harstad, 14
2014	Alta Museum, Alta, 14
2014	Grenselandsmuseet, Kirkenes, 14
2014	Rana kunstforening, Mo i Rana, 14,
2013	Samtidsmuseet for nordlige folk, Kåfjord, 13
2013	RiddoDuottarMuseat, Karasjok, 13
2012	Nordnorsk kunstmuseum, Tromsø, 12
2012	Galleri NordNorge, Harstad, 12
2012	Nordkappmuseet, Honningsvåg, 12
2012	Kiruna statshus, Kiruna, 12
2010	Alta kunstforening, Alta, 10
2010	Vadsø kunstforening, Vadsø 10
2010	Harstad kunstforening, Harstad, 10
2009	Nordnorsk kunstnersenter, Svolvær, 09
2008	Alta kunstforening, Alta, 08
2008	Hamningberg kirke, Hamningberg, 08
2006	Nordnorsk kunstnersenter, Svolvær, 06

Annual exhibitions
Års - og landsdelsutstillinger

2009	Statens kunstutstilling, Høstutstillingen, Oslo 09
2015-2014	Den Nord - Norske Kunstutstilling, Bodø
2011-2008	Den Nord - Norske Kunstutstilling, Bodø
2001	Den Nord - Norske Kunstutstilling, Bodø
1999-1997	Den Nord - Norske Kunstutstilling, Bodø

Public art projects
Kunst i offentlig rom

2011	Sortland ungdomsskole, Sortland
2009	Tana flerbrukshall, Tana

Purchased by
Offentlege innkjøp

2014	RiddoDuottarMuseat, Sami Collections, Karasjok
2014	SpareBank 1 Nord - Norges kunststiftelse, Tromsø
2009	Johan Strays Stiftelse, Oslo
2009	Galleri Van Bau, Vestfossen
2007	Alta Kunstforening, Alta
2004	Nordnorsk kunstmuseum, Tromsø
2002	Altaposten, lokalavis, Alta
2001	Alta Kunstforening, Alta
1991	Norsk kulturråd, Arts Council Norway
1990	Museet for samtidskunst, The National Museum of Art, Architecture and Design, Oslo

Grants
Stipendier

2018	Norske billedkunstnere (NBK), Vederlagsfondets stipend Norwegian Visual Artists Remuneration Fund
2017	Statens utstillingsstipend, Govern Grants for Artists, exibition
2013	Statens 5-årig arbeidsstipend, Govern Grants for Artists, 5 years
2012	NBK, Vederlagsfondets stipend, Norwegian Visual Artists Remuneration Fund
2010	NBK, Vederlagsfondets stipend
2010	Finnmark fylkeskommunale kulturstipend
2009	Statens diversestipend, Govern Grants for Artists
2005	NBK, Vederlagsfondets stipend
2001	Finnmark fylkeskommunes kulturstipend, 3-årig arbeidsstipend
2000	NBK, Vederlagsfondets stipend
1998	Norsk Kulturfond, utstillingsstipend
1999	NBK, Vederlagsfondets stipend
1998	Finnmark Fylkeskommunale kulturstipend
1998	NAVf statsstipend

In publications
I publikasjoner

2018	Beautiful border: Do not cross the line, katalog
2017	Look North, What are we talking about? Nordnorske bildende kunstnere, katalog
2016	Kunst Pluss - 3, Norske kunstforeninger, tidsskrift
2014	Inexhaustible beauty, Uendelig skjønnhet, katalog, Nordnorsk kunstmuseum og Sparebank 1 Nord-Norge, kunststiftelse
2012	Higher ground, katalog, Nordnorsk kunstmuseum og Sparebank 1 Nord-Norge, kunststiftelse
1999	Katalog utstilling Alta museum

Other relevant assignments
Andre relevante arbeidsområder, tillitsverv, oppdrag

2018-2020	Styremedlem, Stiftelsen Kunstsolen i Karasjok
2018-	"Gentle touch", Magerøya,Nordkapp kommune
2018-	Artist in residence, kunstkvarteret i Lofoten, Lofoten
2018	Den Kulturelle Skolesekken, Alta
2017-2019	Styremedlem, Norske billedkunstnere
2017	Nordnorsk kunstnersenter, prosjektstøtte
2017-	Alta omsorgssenter, kunstnerisk konsulent, Alta kommune
2017	Alta museum, Na, maid då!? Eva Dagny Johansen, Samisk kulturarv på vei hjem, kunstnersamtale med Yvonne Normannseth
2016	Artist in residence, Pikene på broen, Kirkenes
2016	Innstillingskomiteen arbeidsstipend for billedkunstnere og kunsthåndverkere, Troms Fylkeskommune
2016	Jury, Den 71. Nordnorske kunstutstilling
2016	Animasjon til filmen "Syngne Sangen" av Kristin Nicolaysen, TIFF

2015	Kuratert deler av Grethe Irene Einarsen sin utstilling "My Social Network"
2015	Snø og is-festival, Kirovsk, Russland Innstillingskomite, arbeidsstipend for billedkunstnere og kunsthåndverkere, Finnmark FylkeskommuneJury, Den 70. Nordnorske kunstutstilling
2015	Jury, Nord - Norske Bildende Kunstnere
2015-2017	Styremedlem i kunststiftelsen Sparebank 1 Nord - Norge
2014-2016	SpareBank 1 Nord-Norge, Alta, kunstnerisk konsulent, SpareBank 1 Nord-Norges kunststiftelse, Tromsø
2014	Artist in residence in Barents, Murmansk
2014-2016	Styremedlem i kunststiftelsen Sparebank 1 Nord - Norge
2014-2016	Nominasjonskomité for utstillingsstipend, Nordnorsk kunstnersenter
2013-2015	Medlem i Nominasjonsutvalget, Norske billedkunstnere
2013	Kulturnæringsstiftelsen SpareBank 1 Nord-Norge, prosjektstøtte
2013	«Landskap i nord...» En produksjon ved Samisk Senter for samtidskunst, Finnmark
2013	Alta næringsfond, prosjektstøtte
2012	Den kulturelle skolesekken, Båtsfjord, Vadsø, Vestre Jakobselv og Vardø skole
2011-2013	Styremedlem, Norske billedkunstnere
2011	Kulturhuset i Longyearbyen, kunstnerisk konsulent, Svalbard
2011	Nordnorsk kunstnersenter, prosjektstøtte
2011	Finnmark fylkeskommune, prosjektstøtte
2011	Den kulturelle skolesekken, Sortland
2010	Alta kommune, nærings og samfunnsutvikling, prosjektstøtte
2009	Breivang videregående skole, kunstnerisk konsulent, Tromsø
2008	Alta Ungdomshjem, kunstnerisk konsulent, Statsbygg
2007-2008	Styremedlem, Nord - Norske Bildende Kunstnere
2006-2007	Leder, Nord - Norske Bildende Kunstnere
2006	Vederlagsfondet, prosjektstøtte
2006	Sandfallet ungdomsskole, kunstnerisk konsulent, Alta kommune
2005	"Is - iskaldt", Snø og is-arbeid, Alta
2005-	30 % stilling ved Alta kulturskole, visuelle kunsthøgskolen
2004	Elvebakken Sykehjem, kunstnerisk konsulent, Alta kommune
2004	Kirkenes videregående skole, kunstnerisk konsulent, Kirkenes
2003	Alta Helsecenter, kunstnerisk konsulent, Alta Kommune
2003	Artist in residence, Kupiskis, Litauen
2000	Alta videregående skole, kunstnerisk konsulent, Finnmark fylkeskommune
1997	Politihuset i Tromsø, kunstnerisk konsulent, Statsbygg
1995	Hammerfest sorenskriverkontor, kunstnerisk konsulent, Statsbygg,

Luba Kuzovnikova
Text
Tekst

Sigfrid Hernes
Text
Tekst

Sigfrid Hernes
Layout
Grafisk utforming

Vidar Hoel
Photo of drawings
Foto av tegninger

Stefan Holander
Translations
Oversetter

Bjørkmanns, Alta
Print
Trykk



SUPPORTED BY
STØTTET AV

**STATENS UTSTILLINGS-
STIPEND**

ALTA KUNSTFORENING

PIKENE PÅ BROEN

Front cover: Detail of "The border."
Fremside: Detalj av "Grensa."

Back cover: "The border."
Bakside: "Grensa."

2016/2017
150 cm x 510 cm

ISBN: 978-82-691386-0-3